

Ева Кантуркова в България

НА 18-ТИ МАЙ, В САЛОНА НА ЧЕШКИЯ КУЛТУРЕН ЦЕНТЪР В СОФИЯ, ГОСТУВА ГОЛЯМАТА ДАМА НА СЪВРЕМЕННАТА ЧЕШКА ЛИТЕРАТУРА – ЕВА КАНТУРКОВА, ПОКАНЕНА ПО ПОВОД ПРЕДСТАВЯНЕТО НА РОМАНА Й „DÉMONI NEČASU“ С БЪЛГАРСКО ЗАГЛАВИЕ „ДЕМОНИ НА ЛОШОТО ВРЕМЕ“, ПУБЛИКУВАН ОТ ИЗДАТЕЛСТВО „ПАНОРАМА+“ В ПРЕВОД НА МАРГАРИТА КЮРКЧИЕВА.

Ванотацията към романа е написано: „Демони ли? Те са в нас и около нас, достатъчно е да се събуди един, и в миг се нарояват и развилняват други! Демони са нашите угризения, амбиции, житейски неудачи, нереализирани възжеления, безжалостната ни памет, изневерите, любовните страсти... Но нима е възможно любовта да се превърне в демон? Какво влага в телесната любов и еротиката една жена? А един мъж? Мъдрата авторка знае отговорите. Познава пътя на романа от най-съкровеното кътче, където се раждат стиховете и ораториите. Знае как древното източно учение И дзин говори на съвременния европейец, търсещ душевното си равновесие. Всеки носи в себе си своите демони, от романа на Ева Кантуркова те надзъртат към нас, познати и непознати. Ще ни помогне ли голямата майсторка на перото да се отърсим поне от някои от тях?“

Ева Кантуркова не излиза за първи път на български език. Нейни разкази и откъси от богатото ѝ романово творчество се появяват още от 1999 година. За интереса към белетристиката ѝ свидетелстваше препълненият салон с почитатели на писателката и живата дискусия, разгърнала се след представянето на романа от Главният редактор на Издателството – г-жа Валентина Бояджијева и литературоведът Силвия Чолева. Вълненията си за работата върху текста сподели и преводачката.

Представянето на книгата ѝ беше нейната първа ѝ спирка в България. На 19-ти май тя беше скъп гост и на студентите по бохемистика от Пловдивския университет, които – заедно с преподавателите си – изразиха радостта от срещата и желанието за по-чести живи контакти с големите майстори на чешкото художествено слово. ■

Текст: Ясен Петков



Честит юбилей!

БЪЛГАРСКАТА БОХЕМИСТКА ХРИСТИНА МИЛУШЕВА Е ОТ ОНОВА ПОКОЛЕНИЕ, КОЕТО СЕ РАЖДА МАЛКО ПРЕДИ ВТОРАТА СВЕТОВНА ВОЙНА И ДЕТСКИТЕ Й ГОДИНИ СА СВЪРЗАНИ С ЛИШЕНИЯТА И НЕСГОДИТЕ, КОИТО ТЯ НОСИ. ЗАВЪРШВА ВИСШЕТО СИ ОБРАЗОВАНИЕ В ПРАГА И ПРЕЗ ЦЕЛИЯ СИ ЖИВОТ РАБОТИ – ЧЕСТНО, НЕУМОРНО И ВСЕОТДАЙНО – ОСТАВЯЙКИ СЛЕД СЕБЕ СИ МНОЖЕСТВО БРИЛЯНТНИ ПРЕВОДИ. НА 13 МАРТ ХРИСТИНА МИЛУШЕВА НАВЪРШИ 80 ГОДИНИ.

Христина Милушева е родена в семейството на тракийски бежанци, които след Първата световна война са прокудени от родното Беломорие и намират убежище в Харманли, Южна България. През 1949 г. издържа



с отличен конкурсния изпит и започва да следва в Карловия университет в Прага, специалност чешка филология. След завръщането си в България е назначена като преводач в Министерството на отбраната. Придружава делегации на високо равнище, работни групи, ансамбли, лектори и специалисти. През 1976 г. преминава на работа във Военното издателство. Извън служебните си задължения превежда художествена литература. Нееднократно е награждавана за дейността си. През

2002 г. Съюзът на преводачите я удостоява с Награда за цялостна творческа дейност.

„Жертва съм на българо-чехословашката дружба“ – шегува се тя, когато стане въпрос за неуморната ѝ работа. Не по-малко важно е, че е човек с широко сърце и душа, слънчев и добър. Взискателен към себе си, но щедър и толерантен към другите.

Списание „Роден глас“ ѝ пожелава още много радост, здраве и щастие. ■